

การวิจัยครั้งนี้ เป็นการวิจัยเชิงพรรณนาวิเคราะห์ โดยมีจุดมุ่งหมายเพื่อรวบรวมสำนวนไทยนอกกรอบแบบและวิเคราะห์ความเป็นมาพร้อมทั้งความหมาย ในการวิจัยครั้งนี้เป็นการศึกษาความเป็นมา ความหมายทั้งสำนวนไทยดั้งเดิมและสำนวนไทยนอกกรอบแบบ ซึ่งสะท้อนให้เห็นถึงสาเหตุที่ทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงของสำนวนไทยที่ปรากฏตามสื่อต่างๆ เพื่อให้เข้าใจลักษณะการใช้สำนวนไทยในปัจจุบันและลักษณะการเปลี่ยนแปลงของสำนวนไทย โดยมีวิธีดำเนินการวิจัยดังต่อไปนี้

1. ชั้นศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับสำนวนไทย
2. ชั้นศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับเรื่องสำนวน
3. ชั้นรวบรวมข้อมูล (สำนวนไทยนอกกรอบแบบที่ปรากฏในสื่อต่างๆ)
4. ชั้นวิเคราะห์ข้อมูล โดยนำสำนวนไทยนอกกรอบแบบที่ได้จากสื่อต่างๆ จำนวน 100

สำนวน มาวิเคราะห์ความเป็นมาและความหมาย พร้อมทั้งจำแนกประเภทการเปลี่ยนแปลงถ้อยคำและความหมายของสำนวนไทยนอกกรอบแบบ และจำแนกประเภทที่มาของการเกิดสำนวนไทยนอกกรอบแบบจากข่าวในแต่ละประเภท

ผลการวิจัยพบว่า การเปลี่ยนแปลงทางถ้อยคำของสำนวนไทยนอกกรอบแบบที่ปรากฏมากที่สุด คือ สำนวนที่มีการเพิ่มคำ ตัดคำ และลำดับคำใหม่ รองลงมาคือ สำนวนที่มีเสียงของคำใกล้เคียงกัน และสำนวนที่มีความหมายของคำเหมือนหรือใกล้เคียงกัน ตามลำดับ ส่วนการเปลี่ยนแปลงทางความหมายของสำนวนไทยนอกกรอบแบบที่ปรากฏมากที่สุด คือ ความหมายแคบลง รองลงมาคือ ความหมายตรงข้ามกับความหมายเดิม ความหมายเปลี่ยนแปลงเป็นความหมายอื่น และความหมายขยายกว้างขึ้น ตามลำดับ นอกจากนี้ยังมีการจำแนกประเภทที่มาของการเกิดสำนวนไทยนอกกรอบแบบจากข่าวในแต่ละประเภท ซึ่งผลปรากฏว่า สำนวนไทยนอกกรอบแบบที่มีที่มาจากข่าวสังคมมากที่สุด รองลงมาคือ เรื่องข่าวชั้น ข่าวบันเทิง ข่าวเศรษฐกิจ ข่าวการเมือง และข่าวกีฬา

The intent of this study is to present an argument of Unconventional Thai idioms on origin and meaning changing that reflect the changing the meaning used by mass communication medias. 100 Unconventional Thai idioms from mass communication medias were accumulated, analyzed and categorized. This thesis is focus on denotation and phrase alternation. The research was conducted in the following steps:

1. Document on Thai and general idioms were studies.
2. The researcher studied document and research related of idioms.
3. Unconventional Thai idioms from mass communication medias were collected.
4. All collected Unconventional Thai idioms were analyzed according to meaning and origin from each type of news

The result discovered is that the phrase changes of Unconventional Thai idioms mostly come from words added, deleted and reshuffled and then the similar sound words. The least alternation comes form the idioms that consists of the same meaning words. The most denotation changes found is that the Unconventional Thai idioms has more specific meaning. The second most found is that the new meaning is opposite to the former meaning and then meanings shifting and less speculation. The result also shows that the changing of idioms derive from news. The most instigated new is Social news and then jokes, entertainment news, economic news, political news and sport news respectively.